

**AVVISO PUBBLICO  
PER LA PRESENTAZIONE DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

**PER IL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, DI EDUCAZIONE  
INTERCULTURALE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA QUALE  
SECONDA LINGUA  
NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA PARITARIE  
DEL COMUNE DI TRIESTE**

**CIG Z5B173DBB0- ANNO SCOLASTICO 2015-16**

In esecuzione della determinazione dirigenziale n. 33/2015, si acquisiscono le manifestazioni di interesse a partecipare alla procedura ristretta per la realizzazione dell'attività di servizio per l'attività di mediazione linguistico culturale, di educazione interculturale e apprendimento della lingua italiana quale seconda lingua nelle scuole dell'infanzia paritarie con successiva invio di lettera di invito per l'affidamento del servizio in oggetto.

**ART. I - AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE E PROCEDURA DI  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

Comune di Trieste – Area Educazione Università Ricerca Cultura e Sport – Servizi Educativi Integrati

Indirizzo: Via del Teatro Romano n. 7/a – 34121 Trieste

Per informazioni:

dott.ssa Michela D'andri tel 040 6754343 fax 0406754945 [dijasio@comune.trieste.it](mailto:dijasio@comune.trieste.it) ,  
[fragiacomol@comune.trieste.it](mailto:fragiacomol@comune.trieste.it), [pichierrri@comune.trieste.it](mailto:pichierrri@comune.trieste.it) [dandri@comune.trieste.it](mailto:dandri@comune.trieste.it)

tutta la documentazione consultabile ed acquisibile dal sito istituzionali dell'Ente [www.retecivica.trieste.it](http://www.retecivica.trieste.it) Sezione Amministrazione Trasparente - Bandi e Gare.

Invio della manifestazione di interesse

I soggetti interessati a partecipare alla procedura dovranno far pervenire, al Comune di Trieste, Area Educazione, Università, Ricerca, Cultura e Sport - Servizi Educativi Integrati esclusivamente via mail agli indirizzi mail , [dijasio@comune.trieste.it](mailto:dijasio@comune.trieste.it) , [fragiacomol@comune.trieste.it](mailto:fragiacomol@comune.trieste.it), [pichierrri@comune.trieste.it](mailto:pichierrri@comune.trieste.it) [dandri@comune.trieste.it](mailto:dandri@comune.trieste.it) **entro e non oltre le ore 12.00 del 1 dicembre 2015**, il modulo di manifestazione di interesse pubblicato con questo avviso , debitamente compilato e sottoscritto, con in allegato la copia di un documento di identità del sottoscrittore dichiarante, redatto e sottoscritto ai sensi e per gli effetti del DPR n. 445/2000 e s.m.i. contenendo dichiarazioni sostitutive e di atto di notorietà.

La manifestazione di interesse sarà ammissibile unicamente se inviata entro il suddetto termine perentorio.

L'email dovrà riportare in oggetto la dicitura : **SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, DI EDUCAZIONE INTERCULTURALE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA QUALE SECONDA LINGUA - MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

Spedizione delle lettere invito

**Dalle ore 13.00 del giorno 1 dicembre 2015** il Comune invierà esclusivamente via mail ai soggetti ammessi alla procedura le lettere invito all'indirizzo email indicato dai richiedenti nel modulo di manifestazione di interesse.

Al fine di consentire la massima partecipazione alla procedura il Comune si riserva la facoltà di ampliare a soggetti autonomamente individuati l'invito a presentare offerta.

## **ART. 2 - DESCRIZIONE DEL SERVIZIO**

Le attività proposte consistono in una serie di interventi

- di mediazione linguistico culturale,
- di educazione interculturale
- apprendimento della lingua italiana quale seconda lingua presso le scuole dell'infanzia comunali, secondo un calendario concordato con i Coordinatori pedagogici delle singole scuole nelle lingue appartenenti ai seguenti paesi: Albania, Algeria, Austria, USA, Bangladesh, Bosnia ed Erzegovina, Bulgaria, Camerun, Cina, Colombia, Croazia, Repubblica Dominicana, Egitto, Ecuador, Filippine, Francia, Grecia, Kosovo, Macedonia, Marocco, Moldavia, Montenegro, Nigeria, Polonia, Romania, Russia, Senegal, Serbia, Siria, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Repubblica Sudafricana, Sudan, Germania, Tunisia, Turchia, Ucraina, Ungheria.

Le attività dovranno caratterizzarsi per le seguenti finalità:

- affiancamento del bambino e della sua famiglia nel consolidare i percorsi di ambientamento e nella risposta ai vari bisogni educativi e didattici;
- collaborare con i docenti per rilevare le competenze e raccogliere la storia personale e scolastica del bambino;
- informare gli insegnanti sulle peculiarità dei sistemi scolastici dei paesi di origine dei bambini provenienti da culture "altre";
- stabilire delle relazioni tra scuola e famiglia facilitando il dialogo e i rapporti, da un punto di vista linguistico e culturale;
- valorizzare la lingua e la cultura e la conoscenza della lingua d'origine;
- collaborare a progetti di educazione interculturale nella scuola;
- interventi specifici con i bambini, specialmente quelli frequentanti l'ultimo anno, per il consolidamento della conoscenza della lingua italiana necessari alla frequenza della scuola dell'obbligo;
- interventi, su richiesta delle scuole, a riunioni ai fini della programmazione/verifica delle attività e di tutte le necessarie attività di confronto e valutazione del percorso scolastico dei bambini.

Il progetto avrà il suo avvio con la progettazione e sua pianificazione nel mese di dicembre 2015, compatibilmente con le procedure di aggiudicazione, e si concluderà il mese di agosto 2016.

**luogo di esecuzione:** Comune di Trieste

**durata dell'appalto:** dicembre 2015 agosto 2016

**importo dell'appalto** Euro 13.365,82 (IVA inclusa)

## **ART. 3 - CONDIZIONI E REQUISITI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA RISTRETTA**

Sono ammessi alla gara gli operatori economici di cui all'articolo 34 D.Lgs n. 163/2006 s.m.i. i concorrenti che si trovino fra di loro in una delle situazioni di controllo di cui all'art. 2359 cc possono partecipare solo se dimostrano che la situazione non ha influito sulla formulazione dell'offerta. Saranno esclusi i concorrenti per i quali venga accertato che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale sulla base di univoci elementi.

I partecipanti dovranno dichiarare:

- l'iscrizione nei registri della C.C.I.A.A. per attività identiche o analoghe a quelle dell'oggetto dell'appalto o equipollente registro se il partecipante risiede in altro Stato membro UE, ovvero l'iscrizione nei competenti Albi e/o Registri professionali per gli studi professionali o di consulenza
- l'insussistenza delle cause di esclusione previste dall'art. 38 D.Lgs n. 163/2006 s.m.i.
- il rispetto dei contratti collettivi nazionali di lavoro, degli accordi sindacali integrativi, delle norme sulla sicurezza dei lavoratori sui luoghi di lavoro, degli adempimenti di legge nei confronti di

lavoratori dipendenti e/o soci nel rispetto delle norme vigenti

- di avere a disposizione almeno un operatore in possesso dei requisiti previsti dalle norme di settore per la resa delle singole specifiche prestazioni previste, con particolare riferimento all'assunzione del ruolo di responsabile della sicurezza dell'evento e di responsabile dei servizi di prevenzione e protezione di cui al D. Lgs. n. 81/2008 e s.m.i.

- il possesso di risorse strutturali, strumentali, umane e finanziarie sufficienti a garantire la corretta prestazione dei servizi oggetto del presente appalto nei modi e nei tempi previsti nella documentazione di gara, come accettati ed offerti dal concorrente in sede di partecipazione alla procedura.

Il possesso dei requisiti sarà dichiarato nella manifestazione di interesse, ai sensi e per gli effetti del DPR n. 445/2000 e s.m.i..

#### **ART. 4 - PROCEDURA DI GARA**

Procedura ristretta con invio di lettera invito ai soggetti che avranno manifestato il proprio interesse a partecipare alla procedura inviando correttamente l'apposito modulo pubblicato con il presente Avviso ovvero a quelli invitati autonomamente dal Comune, ai sensi dell'art. 7 del "Regolamento per le spese in economia " approvato con Deliberazione Consiliare n. 78/2004.

Criterio di aggiudicazione: l'aggiudicazione avverrà con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, con valutazione sulla base degli elementi indicati nella lettera invito.

Il Comune si riserva la facoltà di sospendere, annullare o di non procedere all'aggiudicazione, ovvero di non stipulare il contratto, per motivi di interesse pubblico, ovvero di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del presente appalto.

Il Comune potrà procedere all'aggiudicazione anche in presenza di un'unica offerta, purché ritenuta congrua.

Termine per la presentazione dell'offerta: l'offerta deve pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune Area Educazione, Università, Ricerca, Cultura e Sport via del Teatro Romano 7/a piano terra, entro e non oltre **le ore 12.00 del giorno 7 dicembre 2015** in plico chiuso e sigillato riportante all'esterno la dicitura: "**SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, DI EDUCAZIONE INTERCULTURALE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA QUALE SECONDA LINGUA NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA PARITARIE DEL COMUNE DI TRIESTE ANNO SCOLASTICO 2015-16**".

Al fine della verifica del rispetto del suddetto termine farà fede unicamente il timbro di arrivo con annotazione dell'ora apposti dall'Ufficio Protocollo del Comune. L'invio dell'offerta è a completo ed esclusivo rischio del concorrente. Non verranno ammesse offerte pervenute oltre il suddetto termine perentorio.

Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta: 60 giorni (sessanta) dalla data di ricezione dell'offerta.

Modalità di apertura e valutazione delle offerte: le offerte saranno valutate da una Commissione giudicatrice presieduta dal Dirigente del Servizio Servizi Educativi Integrati. La prima seduta pubblica di gara si terrà presso l'ufficio di detto Dirigente al 11° piano della sede del suddetto Servizio – via del Teatro Romano n. 7 – Trieste, **il giorno 9 dicembre 2015 alle ore 13,30**, per la verifica dei plichi e della documentazione pervenuta.

La seconda seduta pubblica si terrà **il giorno 10 dicembre 2015 alle ore 16**, nello stesso ufficio, per l'apertura delle buste contenenti l'offerta economica.

Il Comune si riserva la facoltà di richiedere integrazioni documentali a supporto delle dichiarazioni rese e di aggiudicare il servizio anche in presenza di una sola offerta valida.

#### **ART. 5 - DOCUMENTAZIONE DI GARA**

Tutta la documentazione di gara pubblicata sul sito istituzionale dell'Ente è considerata norma speciale per la partecipazione alla procedura e per la resa delle valutazioni di riferimento ai fini dell'aggiudicazione dell'appalto.

Essa è costituita:

- dal presente avviso
- dal modulo per la presentazione della manifestazione di interesse
- dalla lettera invito contenente la lex specialis della procedura
- domanda di partecipazione
- modello per l'offerta economica .

LA RESPONSABILE DI P.O.  
(dott.ssa Michela D'Andri)